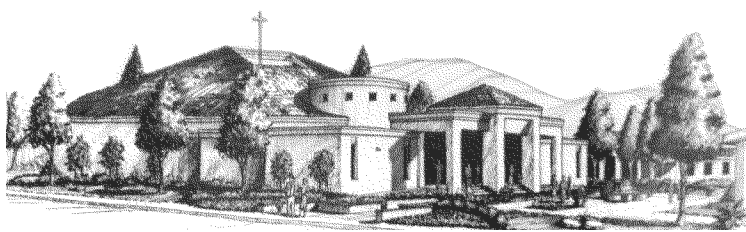


# 天主教聖谷東區中文週訊



## 中華殉道諸聖瞻禮

主曆二〇一八年七月八日

### 主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 上主庭院

對經： G Lucien Deiss, CSSp

1 | 3 2 3 5 · 5 | 6 6 5 3 2 2 | 3 2 1 6 5 6 | 0  
上 主 庭 院 建 立 於 人 間，以 世 人 為 子 民，

6 6 · 5 | 4 5 3 2 1 | 1 - ||  
上 主 永 為 萬 乘 之 尊。

詩節：  
5 5 5 5 | 6 5 6 | 3 3 2 3 | 5 5 | 1 1 1 1 | 3  
1、 上主藉著 眾先知 所召喚之 人民，聚首於上 主  
2、 聖人烈士 宗徒 所建築之 殿宇，以基督為 基  
3、 藉聖神寵 愛而 成義之 人民，獲得永生 繼

3 2 | 1 1 6 1 | 2 - | 1 1 1 1 | 1 7 6 | 5  
1、 聖 殿內之百 姓， 侍立於主 前之 民，  
2、 礎 建立之聖 所， 上主所居 住之 地，  
3、 承 權 之百 姓， 基督所光 照之 民，

5 | 6 · 5 | 4 3 | 2 - ||  
1-3、 基 督 之 聖 教 會。

#### 讀經一：

恭讀厄則克耳先知書 二，2~5

當上主對我講話的時候，有一種神力進入我內，使我站立起來，我聽見祂繼續和我講話。祂對我說：「人子，我派遣你到以色列子民、到反抗我的叛逆的人民那裡去，他們和他們的祖先違背我，直到今天。那些子民雖然厚顏無恥、心腸頑梗，我仍舊派遣你到他們那裡去，對他們說：『上主天主這樣說：「他們原來就是叛逆之家，無論他們聽不聽，終究要承認在他們中間有一位先知。』』」

——上主的聖言。 答：感謝天主。

## 天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠： 詠一二二

答：F 4/4

姜震譜曲

5 6 1 6 5 · 3 5 | 6 5 3 5 3 2 | 1 3 2 1 6 1 | 1 - - 0 ||  
我們的雙目 仰 望著上主，直到 祂憐憫我們為 止。

領：

一、高踞諸天的上主，我舉目仰望祢；  
正如僕人的眼睛望著主人的手，

二、又像婢女的眼睛注視主母的手。我們的雙目也同樣  
仰望著上主、我們的天主，直到祂憐憫我們為止。

三、上主，求祢憐憫我們，憐憫我們，因為我們已經  
飽嘗欺凌，受盡了富貴人的輕慢，驕傲人的侮辱。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人後書 十二，7~10

弟兄姊妹們：為了使我不會因那偉大的啟示而過於高抬自己，所以就有一根刺，加在我的身上，就是撒殫的使者來攻擊我，免得我過於高抬自己。為了這事，我曾三次祈求主替我拔除這根刺；但是主對我說：「我給你的恩寵足夠你用的了，因為我的能力在軟弱中纔完全顯示出來。」所以我寧願誇耀我的軟弱，好讓基督的能力常在我的身上。因此，我為了基督的緣故，樂於忍受各種軟弱、凌辱、艱難、迫害、和困苦。因為我軟弱的時候，正是我剛強的時候。  
——上主的聖言。 答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |  
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||  
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

領：父啊！天地的主宰，我稱謝祢，因為祢將天國的奧秘  
啟示給小孩子。

## 福音：

恭讀聖馬爾谷福音

六，1~6

那時候，耶穌來到自己的家鄉，祂的門徒也跟著祂。到了安息日，祂便開始在會堂裡教訓人：許多人聽了就驚訝說：「祂這一切是從哪裡學來的呢？是誰給祂的那樣的智慧呢？祂的手竟然行出這樣的神蹟？這不是那個木匠嗎？祂不是瑪利亞的兒子，雅各伯、若瑟、猶達、西滿的哥哥嗎？祂的妹妹們不是也都住在我們這裡嗎？」他們便對祂起了反感。耶穌對他們說：「先知除了在自己的本鄉、本族、和本家之外，沒有不受人尊敬的。」耶穌在那裡不能行什麼神蹟，祇給少數的幾個病人覆手，治好了他們。祂因他們的缺乏信心而感到詫異，於是就到周圍的各村莊講道去了。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 獻己頌

A 2/2

5 - 6 . 7 | 1 - - 1 | 2 2 1 2 | 3 - 0 0 | 4 - 3 .  
吾 主 天 主， 請 收 納 我 自 由， 取 我  
2 | 1 - - 1 | 1 7 6 7 | 1 - 0 0 | 5 - 6 . 7 | 1 - -  
意 志， 理 智 並 我 記 憶。 我 身 我 靈，  
1 | 2 2 1 2 | 3 - 0 0 | 4 - 3 . 2 | 1 - - 1 | 1 7 6  
所 有 皆 主 恩 惠， 飲 水 思 源， 今 將 所 有  
7 | 1 - 0 2 | 2 - 7 6 | 5 - 6 7 | 1 7 1 2 | 2 - 0  
奉 回。 一 切 所 有， 由 爾 管 理 支 配；  
2 | 3 - 1 7 | 6 - - 6 | 6 1 7 6 | 5 - 0 0 | 7 - 1  
唯 命 是 從， 聖 意 永 不 違 背； 唯 望  
2 | 3 - - 3 | 3 1 2 3 | 4 - 0 0 | 4 - 3 . 2 | 1 - -  
吾 主， 恩 賜 聖 寵 聖 愛， 吾 心 已 足，  
1 | 1 7 6 7 | 1 - 0 0 ||  
此 外 別 無 貪 圖。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：  
請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。  
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的  
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 來赴聖宴

對經： C 3/4

Bob Hurd

5 - - | 3 4 5 | 6 - - | 5 - 0 | i i i | 7 6 5 | 6 - - | 6 - 0 |  
來！ 來 參 加 宴 席。 來 參 加 主 的 聖 宴。  
5 - 5 | 3 4 5 | 3 - - | 3 - 0 | 4 - 4 | 2 3 4 | 2 - - | 2 - 0 |  
飢 餓 者 將 得 飽 飫， 乾 渴 者 將 暢 飲。  
3 3 3 | 4 3 2 | 1 - - | 6 - - || 5 - - | 3 - 2 | 1 - - | 1 - - ||  
來 參 加 基 督 的 晚 餐， 來 赴 聖 宴。(接 詩 節)  
5 - - | 3 - 2 | 1 - - | 1 - 0 | 5 - - | 3 - 2 | 1 - - | 1 - - ||  
(最後) 來 赴 聖 宴。 來 赴 聖 宴。

詩節： 0 6 6 | 5 - 5 | 3 4 5 | 5 - - | 0 6 6 | 5 - 4 | 5 - - | 5 - - |

1. 如那孩童五餅二魚 讓眾人飽飫，
2. 除非種子落在地裡 它仍是一粒。
3. 普世萬民都被邀請 一齊來擘餅。

0 3 3 | 7 - 7 | i 7 i | 6 - 0 | 7 6 7 | 5 0 5 | 6 - 5 | 4 - 3 | 2 - - |

1. 我們所有雖然微薄，主將使其成為無比豐裕。
2. 一旦落地埋在土裡，才能成長，結出許多子粒。
3. 在主內分享祂生命；在這宴席主賜恩寵滿盈。

2 - - | 2 - - | 0 - - ||

出堂曲： 願主愛傳遍全世界

F 4/4

詞：林秀怡 曲：曾宏隆

3 . 4 | 5 3 . 2 1 2 . 1 | 1 1 1 6 5 6 . 5 | 3 3 . 3 4 3  
十 字 架 的 榮 耀 帶 來 真 理 與 平 安 滿 心 喜 樂 齊 攜 手  
2 1 | 2 - - 3 . 4 | 5 3 . 2 1 2 . 1 | 1 6 . 1 4 - |  
走 向 前 願 那 宣 教 之 火 熊 熊 點 燃  
3 5 3 2 1 1 7 | 1 - - ||  
願 主 愛 傳 遍 全 世 界

1 . 7 | 6 6 . 7 1 1 2 1 | 5 - - 1 . 7 | 6 7 1 2

- 1、仰望主恩賜生命的泉源 高舉主的聖名
- 2、感謝主悅納馨香的祭獻 朝拜主的聖殿

2 3 1 | 2 - - 1 . 7 | 6 6 . 7 1 1 2 1 | 5 - -

- 1、直到永遠跟隨主分享天國的恩典
- 2、聆聽聖言讚美主奧秘寶貴的體血

6 . 7 | 1 . 7 1 . 2 3 . 2 3 . 1 | 5 - - ||

- 1、宣揚主的福音廣傳於人間
- 2、祈求主的喜訊在全地彰顯

## 彌撒特別意向欄

聖家基信團為孫執事、愛珠姊母親孫廖明釵伯母  
求天國安息。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

趙家兄弟姊妹為母親趙張世琪求安息主懷。

余家子女及子孫為媽媽余姚孟春逝世週年求安息主懷。

林朝洪求主降福大兒子李鑫源平安健康。

林朝洪求主賜 Orrin Lee Addis 天鄉永福。

葉家子女率子孫們為父親葉綺高、母親葉黃惠珍  
求安息主懷、天堂永福。

蔡冰芝、蔡冰茹、蔡冰娜求主賜堂兄蔡祝引靈魂早日  
安息主懷。

趙家子女趙健、趙玉蓮、趙玉蓉、趙玉敏為父親趙立全、  
母親趙郭月樵求天鄉永福。

張燕為趙玉蓮父母親趙立全和趙郭月樵求主悅納他倆，  
永享天國福樂。

徐永麗為曹瑾齡的先生吳莫干、先生王南雄及女兒王湘瑜  
求安息主懷，永享喜樂平安。

## 代 禱 欄

**求健康：**張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉鏊、吳爾謙修女、李沁、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、梁漢源、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、Angel Estrada、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、周裕、楊桂芝、劉有忠、謝瑩、崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、李周從芝、楊建立、雷祖威、樓思孝、劉安世、張亞凝。

**為新亡者祈禱：**趙張世琪、葉澄東、孫廖明釵。

## 教 會 消 息 欄

### 教宗主持聖伯多祿和聖保祿宗徒瞻禮彌撒： 耶穌的光榮與十字架密不可分

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各 6 月 29 日聖伯多祿和聖保祿宗徒瞻禮當天在聖伯多祿廣場主持大禮彌撒，祝聖了授予給新任教省總主教的羊毛肩帶；前一天 28 日擢升的新樞機也在這台彌撒中共祭。教宗在講道中勉勵眾人將目光轉向「天主的受傳者」、主耶穌基督。

教宗警惕要當心一個巨大的危險：倘若把十字架從光榮中挪去，就會陷入過度推崇勝利的心態，「毫無愛情、服務、憐憫和子民」。教宗指明這些可能出現的心靈深淵，強調「耶穌渴望贖回祂的門徒、祂的教會，使之擺脫空洞的勝利心態」。

「耶穌基督的光榮和十字架相輔相成、密不可分；因為當我們拋棄十字架時，儘管我們進入光榮的耀眼光輝，我們也將自欺欺人，因為那將不是天主的光榮，而是敵人的羅網。」

主耶穌是受傳者。祂「懷著唯一的心願走遍各個村莊，也就是渴望拯救並寬慰那些被視為迷途的人」。「祂為亡者和病患傅油，為傷口和希望傅油」。「因著祂的傅油，所有奴役的重轍都被解除（參閱：依十 27）。

「透過如此的傅油，每個罪人、每個受挫、生病和外教的人，都能感受到自己是天主大家庭中備受關愛的成員。耶穌藉著祂的舉止，親自個別對他們說：你屬於我的。如同伯多祿那樣，我們也能以口舌、以心靈宣認我們的所見所聞，以及我們生活的具體經驗：我們都從天主聖者的傅油中得到復活、照料、更新，並充滿希望。」

教宗表明：「這慈悲的愛要求我們走到生活的各個角落，觸及所有人，雖然其代價可能是『名譽』、舒適、地位……甚至是殉道。」

默觀伯多祿的生活和他的信仰宣認，也意味著「要學習辨別那伴隨著使徒生活而來的種種誘惑」。身為基督徒，我們經常會受到誘惑，跟上主的傷痕保持安全距離。然而，「主耶穌觸摸人類的悲苦」。

教宗最後總結道：「作為教會，我們就跟伯多祿一樣，將會不斷受到魔鬼『閒言碎語』的誘惑，那些閒話將成為使命的絆腳石。我稱之為『閒言碎語』，是因為魔鬼一直在暗中引誘人們，叫人看不出牠的意圖，有如偽君子的為人處世一般藏頭露尾、偷偷摸摸的。」反之，領受基督的傅油等同於「參與祂的光榮、祂的十字架」。

## cacclc 生活營啟事

日期：8月31日(週五)至9月3日(週一)(勞工節長週末)

地點：St. Anthony Retreat Center, Three Rivers, CA

主題：Taking Ownership of Faith: Head, Heart, and Hands.

「以思想、心靈和雙手實踐信仰」

主講神師：Fr. James L. Heft

報名網址：cacclc.squarespace.com

費用：早報名優惠價(即日~7/31) 在職 \$190、其他 \$150

原價(7/31之後) 在職 \$230、其他 \$180

歡迎所有 18 歲以上的青年朋友與我們一起共度愉快開心的週末，加深我們的信仰生活，與主相遇。

有意者請洽 April 戴 626-410-8542 或 cacclc2018@cacclc.org

## 佈 告 欄

七月：耶穌寶血月

彌撒後茶點服務組

本週：聖體聖血月

下週：暫停一次

## 艾立勤神父來訪啟事

艾立勤神父將於七月廿一日來本堂舉辦一場福傳問答座談會及一場專題講座。詳情如下。

10 AM ~ 12 PM: 福傳問答座談會

12 PM ~ 01 PM: 午餐

01 PM ~ 05 PM: 專題講座

地點：四、五號教室 費用：每人\$12(含午餐)

報名：蘇闊(626) 758-7007 張美華(909) 374-7093

### 福傳問答座談會

在過去，大家已經聽到各種福傳方法，也努力地在福傳。有時成功，有時仍須進步，但又不知道如何才能做到。在這個座談會中，艾神父將為大家解答福傳中遇到的各種問題。

### 專題講座主題：天主教對性解放運動的看法

大多數虔誠的天主教徒都知道，一些像火車失事一樣地失控和具有極端破壞性的事情，給當代美國、歐洲和臺灣的家庭和社會生活帶來了文化、道德和精神上的破壞。但很少有人理解這一破壞的主要根源是當代的性解放運動。良善的人在受苦，但他們不知道為什麼。年輕人尤其是這運動的受害者。雖然我們不同意這些的行為，但是我們也不知道要如何開口或面對。

在這個講座中，艾神父將帶我們去看看，在過去的歷史上，性解放所造成的結果。也會帶我們看看，當今這個社會的性解放，到底是怎麼回事！更會和我們談一談，身為教友的我們，能夠做一些什麼。

## 救主會會士蘇崑勇神父簡歷

### 1962年至1980年

蘇神父1962年3月21日出生於台灣省雲林縣元長鄉鹿寮村(屬嘉義教區)一天主教家庭,在五男、五女共十個兄弟姊妹當中排行第九;最年輕的一個是妹妹。其父親自年輕時曾於台中教區南投縣內的堂區任傳教員,在堂區協助神父們服務教友達四十年。

蘇神父自小在信仰生活上就常受到本堂神父及家人的鼓勵和培養,於國小五年級時即萌生進入修院修道的意願,希望將來長大時也能成為教會的聖職人員,為教會及其信友們服務。

1974年國小畢業後隨即進入嘉義教區設立於雲林縣斗六市的聖心小修院,並就讀於小修院隔鄰的正心中學初、高中部共六年。

### 1980年至1993年

高中畢業後,分別進入天主教台南碧岳神哲學院及台北輔大附設聖博敏神學院攻讀哲學、神學。其間在1982年至1984年入軍中服役兩年;在1988年獲得嘉義教區主教許可,離開教區,加入設在宜蘭市的救主會國際修會團體。1992年前往澳洲救主會會院進修英語;1993年領受鐸品。

1993年12月5日和當時同窗的莊增德修士一起在宜蘭接受當時的台北總主教狄剛的祝聖,晉陞為司鐸(神父),正式加入了天主教聖職的行列。

### 1993年至2008年

晉陞鐸品之後,隨即在宜蘭救主會的堂區,擔任兩年的副本堂,及兩年的堂區主任職務。

1997年6月,前往義大利羅馬宗座天使大學攻讀神修神學兩年。

1999年6月完成學業,榮獲碩士學位,八月離開義大利,先在澳洲雪梨市停留了幾個月,寄宿在方濟各修會「亞洲華人牧靈中心Asian Center」,觀摩當地對海外華人的傳教及牧靈事務,同時再加強英語能力。

2000年2月,回到台灣宜蘭,被救主會在羅馬的總會部委派,擔任為期三年的區會會長一職,同時繼續兼顧宜蘭區救主會堂區的牧靈工作。

2003年初至2008年8月底,到了澳洲西澳州(Western Australia)的伯斯市(Perth City)服務於救主會所屬堂區,前兩年半專心在英文彌撒堂區任副本堂一職;後三年多被當地主教派任,全心為當地天主教華人團體的牧靈需要服務,必要時繼續支援英語彌撒,偶而也幫忙舉行義大利文彌撒。

### 2008年至今

2008年8月底離開澳洲,在返台途中,過境東南亞的新加坡、馬來西亞及汶萊等幾個國家,在當地的天主教華人教友團體中做為期近兩個月的靈修性參訪。同年的10月底返回台灣。

2008年10月回到台灣,即刻被派到烏來天主堂法蒂瑪聖母朝聖地服務,為期6年。

2009年5月仍任職烏來堂區工作的期間,再度被羅馬總會派任區會長一職。

2012年5月再連任會長職,同時仍留任烏來堂區主任一職。

2014年10月御任烏來堂區主任一職。

2015年5月御任修會會長一職,開始接洽前往美國進修英語事宜。

2015年10月至2016年3月,藉著美國加州洛杉磯總教區Monterey Park的St. Thomas Aquinas堂區的伍國超神父(Fr. Jay Wu)的邀請,前往代理他的職務幾個月的機會,第一次在美國有了實際的堂區牧靈經驗。

2016年12月再度受洛杉磯總教區(LA Archdiocese)邀請前來,希望能為當地華人堂區的牧靈和福傳工作提供服務,並藉機再進修自己的英語能力。

2017年年初,先被委任到Baldwin Hills的聖伯爾納德堂區(St. Bernadette Church)擔任了6個月的副本堂職務(Associate Pastor)。

2017年7月起,被調派到位於Torrance的耶穌誕生堂(Nativity Church)擔任副本堂一職,為期1年。

2018年7月1日,被調派來到羅蘭崗(Rowland Heights)聖依莉莎白·安·希頓天主堂擔任副本堂及華人指導司鐸。

---

---

## 慕道班招生啟事

2018-2019 天主教聖谷東區華語成人慕道班將於九月廿三日開始,每週主日下午二時到三時一刻在聖依莉莎白·安·希頓天主堂4、5號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡:626-839-8845

---

---

## 聖經之旅啟事

聖經之旅目前介紹依撒意亞先知書,之後將陸續一起恭讀聖若望福音、默示文學與智慧書。歡迎大家踴躍參加!

時間:每週日2 PM至3 PM.

地點:三號教室。

請注意:七月十五日停課。

---

---

## 堂區消息

### ● 聖文生善會食衣捐獻活動

本堂聖文生善會在今天舉行食衣捐獻活動。

### ● 為白瑞神父慈善機構募款派對

時間:七月廿九日(主日)下午一時至四時

地點:禮堂

入場費:一件送給小孩的禮物或捐款

支票抬頭請寫 Mary's Mercy Center, Inc.

### ● 本堂聖地朝聖啟事:

日期:5/12/2019~5/22/2019

隨團司鐸:Fr. Paolo Garcia

詳情請洽:Fe Musgrave 626-964-3629

堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

---

---

## 大華禮卡

若您常在大華購物,請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持!